

# ACTE II.

*Le Théâtre représente l'Appartement de Coradin.*

---

## SCÈNE I.

*Coradin, Gardes dans le fond.*

*Coradin marchant lentement, l'air morne et pensif.*

*Quel poison dans mon sein vient il donc se répandre?*

*Du trouble qui me suis je ne puis me déffendre*

*Un phantôme importun que je ne connois pas*

*Vient éffrayer mon ame et s'attache à mes pas.*

*Est-ce un erreur? un songe? ou quelque maladie?*

*Veut-elle dans mes sens exercer sa furie?*

*Elle affoiblit déjà mes forces et ma voix*

*Et je sens que je crains pour la première fois.*

*Quel est donc ce tourment dont j'ignore la cause?*

*A mes vases desirs manque-t-il quelque chose?*

*Tout m'obéit, tout tremble alors que je le veux,*

*Ciel! on peut donc régner et n'être pas heureux!*

*Quel est donc ce tourment? serait-ce la colère?*

*(à lui même) Quoi? parce qu'une femme aura pu me déplaire*

*J'irois me préparer des maux? . . . .*

*Une femme à ce point troubleroit mon repos! . . .*

*Non, je saurai punir l'insolent qui m'offense,*

*Et sans m'en affecter exercer ma vengeance*

*Fuyez, vaines erreurs, fuyez moi sans retour.*

*Hola Gardes . . .*

*Un Garde*

*Seigneur!*

*Coradin*

*Appélez Alibour.*

*Confions au Docteur le mal qui me possède,*

*Son art pourra peut-être y trouver un remède.*

*il s'assied.*

## SCÈNE II.

*Coradin, Alibour.*

*Coradin.*

*Cher Docteur, arrivez, hâtez-vous d'accourir.*

*Alibour*

*Seigneur, qu'ordonnez-vous?*

*Coradin*

*Maître, il faut me quérir*

Alibour.

Tous guérir ! Eh de quoi !

Coradin :

D'un mal qui me dévore.

Alibour

Eh quel mal !

Coradin

Je ne sais ,

Alibour

Dans quel lieu ?

Coradin

Je l'ignore ,

Alibour

où souffrez-vous ?

Coradin

Par tout .

Alibour

Quels en sont les effets ?

Coradin

Je souffre cher Docteur, c'est tout ce que je sais .

Alibour à part

Un mal aussi subit me paroît chose étrange .

Coradin à lui même

A mes yeux étonnés tout se trouble, tout change .

Alibour à part

Le tigre est amoureux, Euphrosine a raison .

Coradin

Mais de ce mal du moins puis-je savoir le nom ?

Alibour

Son nom, ah ! Monseigneur que voulez-vous apprendre ?

C'est ce mal qui jadis réduisit troye en cendre

C'est ce mal qui de rome a fait chasser les Rois .

Ce mal qui réunit tout les maux à la fois ,

Mal, qui du genre humain hâtera la ruine ,

Mal, qui se rit de vous et de la médecine ,

Mal, qui brûle la nuit et dévore le jour ,

Le plus affreux des maux . . . . .

Coradin impatient

Son nom ? Son nom ?

Alibour avec emphâse

L'Amour !

Coradin

L'Amour ! L'Amour ! L'Amour ! ô comble de misère !

Alibour

Sur cet accident là j'aurois voulu me taire ,

Coradin désespéré

De cet indigne mal il faudra donc mourir ?

Alibour

Attendez tout du temps, lui seul peut vous guérir .

Andante

Violino 1<sup>o</sup>

Violino 2<sup>o</sup>

Alto

Flutes

Hautbois

Cors  
en ré

Alibour

Basse

F F F F P FP FP

F F F F FP FP

F F F F FP FP

F P F P F P F P

*Mi-ner-ve. Mi-ner-ve*

F P F P F P F F P F

FP FP FP FP FP FP

FP FP FP F FP FP

FP FP FP FP FP FP

ô di-vi-ne sa-ges-se, dissipe une fatale erreur, dissipe une fatale erreur.

P F P F P F P F P F

Musical score for the first system. It features three vocal staves (Soprano, Alto, Basses) and piano accompaniment. The vocal lines are marked with *crescendo* and *tenuto*. The piano accompaniment includes dynamic markings *P* and *F*. The lyrics for the Basses part are: *viens illuminer son Altesse, calme le tourment qui l'op-*

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal lines are marked with *tenuto*. The piano accompaniment includes dynamic markings *P*, *F*, *PP*, and *Solo*. The lyrics for the Basses part are: *pres-se, qui l'oppres-se, rends l'espoir à son a-me, et la paix à son cœur. rends l'es-*

rinf P FF P PP FF P  
 rinf P FF P PP FF P  
 rinf P FF FF  
 FF FF  
 -poir - à son a - - me, et la paix... à son cœur, et la paix à son cœur, et la

PP P  
 PP P P  
 P  
 Bassons  
 paix a son cœur C'en est fait, un brulant de lire porte le

tenuto FP tenuto FP FP tenuto

*trouble dans ses sens. il gé-mit, s'agite et soupire, et ses efforts sont impuis-*

FP

Mesure P FP P P FP P

*Coradin*

*Ah! Doc-teur, cher Doc-*

*-sans, contre le trait qui le dé-chi-re.*

P FP Mesuré

P Bassons P P

*-teur ayez pitié de moi, ayez pi-tié de moi.*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *crescendo*, *F*, *FF*, and *FP*. The lyrics are: *écar-ter ce phan-tô-me, il me glace d'effroi. Mi-*

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings such as *P* and *FP*. The lyrics are: *ner-ve, Mi-ner-ve, ô di-vi-ne sa-ges-se, d'is-si-pe dis*

FP FP FP FP crescendo

FP FP FP FP crescendo

FP FP FP FP crescendo

P crescendo

Bassons crescendo

*sipe une fatale erreur, dis sipe une fatale erreur. viens il lumi-*

P F P F P F P F crescendo

PP

PP

PP

Solo

Flutes

I:

2<sup>do</sup> PP

P cresc

*-ner il lumi-ner son Altes-se, rends le calme à ses sens, et la paix à son*



Musical score for the first system, featuring multiple staves with notes and dynamic markings. The score includes a vocal line and several instrumental parts. Dynamic markings include *FF*, *P*, and *PP*.

*cœur, rends le calme à ses sens, et la paix à son cœur, et la paix à son*

Musical score for the second system, including a section for Bassons and a vocal line. The score includes a vocal line and several instrumental parts. Dynamic markings include *FF*, *P*, and *PP*.

*Bassons*

*cœur, et la paix à son cœur.*

## SCÈNE III.

Coradin Seul.

N'est-ce point une erreur ? est-il bien vrai que j'aime ?  
Amoureux ! et de qui ? je l'ignore moi-même.

Coradin auroit pu s'avilir à ce point !

Une femme oseroit . . . eh ! non je n'aime point !

Ce docteur ignorant voudroit me faire croire

Que j'ai pu jusqu'à là faire tort à ma gloire ?

Insolent médecin je saurois le punir.

Non, non, je n'aime point, je hais, je veux hais.

Je hais tout, de l'amour est-ce là le symptôme ?

## SCÈNE IV.

Coradin, Euphrosine

Euphrosine.

Monseigneur, permettez . . . . .

Coradin

Ciel ! voilà mon fantôme,

Qui je le reconnois,

Euphrosine à part

Il me semble interdit.

Coradin à part

Eh ! voilà donc l'objet qui trouble mon esprit ?

Euphrosine à part

Attaquons, le moment me paroît favorable.

Coradin

De quel droit osez-vous pénétrer en ces lieux ?

Euphrosine avec une douleur simulée

Monseigneur, j'y venais vous faire mes adieux,

Si je vous offensai daignez me faire grace.

Coradin

Vous partez ?

Euphrosine

Mais c'est vous qui voulez qu'on nous chasse,

Coradin durement

C'est vrai, je ne veux plus de femmes dans ma cour.

Retournez au couvent.

Euphrosine

C'est un triste séjour.

Vous nous aviez promis . . . . .

Coradin

Je tiendrai ma promesse,

À votre sort toujours ma bonté s'intéresse,

Je vous serai j'aurai du destin le plus doux,

Puisant ou vous serez, je veillerai sur vous.

Euphrosine feignant de pleurer.

107

Adieu Seigneur.

Coradin

Vous répandez des larmes?

Euphrosine

Je l'avouerai, ces lieux avoient pour moi des charmes  
De rester près de vous, j'avois formé le vœu.

Je ne m'attendois pas que ce fut pour si peu,

Je disois, Monseigneur nous tiendra lieu de père,

Nous aurons pour apui sa bonté tutélaire,

Heureuse, par ses dons, nous l'aimerions toujours,

Et nous prierions le ciel de veiller sur ses jours.

Ainsi je me livrois à la douce espérance;

Et des biens à venir je jouissais d'avance.

Il y faut renoncer, il faut quitter ces lieux

N'y pensons plus Seigneur, recevez mes adieux.

Coradin à part.

Quels accents inconnus ! quel charme inconcevable !

Euphrosine à part

Je te forcerai bien à me trouver aimable.

Coradin à part

Quel trouble !. . . hâtons nous de la faire partir,

Car je sens que ses pleurs sauraient trop m'attendrir.

haut Euphrosine, il est tems (à part) je n'ose te lui dire,

haut Euphrosine. . . (à part) ma voix sur mes lèvres expire.

Quelle honte ! grand dieu ! (haut durement) Euphrosine il est tems.

Euphrosine

N'achevez pas Seigneur ; hélas ! je vous entends,

Vivez heureux, et que la gloire

Vous comble de prospérités ;

Euphrosine, de vos bontés

Ne perdra jamais la mémoire,

J'ai mérité votre courroux.

Coradin à part.

A l'éloigner de moi, je ne puis consentir.

Euphrosine ?

Euphrosine

Seigneur.

Coradin

Vous allez donc partir ?

Euphrosine

C'est vous qui le voulez,

Coradin

Restez je vous pardonne,

Euphrosine

Je ne partirai point ?

Coradin

Restez je vous l'ordonne.

## Euphrosine

Est dans quel lieu, Seigneur, fixez-vous mon séjour ?  
Sera-ce près de vous ?

## Coradin

Demeurez dans ma cour.  
Vos prières, vos pleurs ont calmés ma colère,  
Et je ne songe plus qu'à vous servir de père.  
Annoncez à vos sœurs ma résolution.

## Euphrosine

Je resterai Seigneur, mais sous condition.

## Coradin

Sous des conditions ? eh ! quel est ce langage ?  
Je ne m'attendois pas à ce nouvel outrage.

## Euphrosine

Eh ! quoi ? vous me chassez quand je voulois rester  
Et quand je veux partir vous voulez m'arrêter ?

## Coradin

Vous arrêter ! c'est vous qui les yeux pleins de larmes,  
Pour rester dans ma cour employez tous vos charmes.

## Euphrosine

Vous vous trompez, Seigneur, je venois dans ces lieux  
Pour vous demander grâce et faire mes adieux.  
Quand on fait ses adieux, c'est pour partir je pense ?

## Coradin avec ironie

Et quels sont ces loix que Madame dispense ?

## Euphrosine

Ce ne sont point des loix, mais des conditions,  
Que l'on nomme autrement capitulations.  
D'abord, que vous soyez plus humain, plus traitable.  
Et que vous travailliez à de venir aimable  
Ensuite, tout vos sujets approcheront de vous,  
Et vous leurs montrerez un air affable et doux.  
De plus, vous détruirez cette prison obscure,  
Qui fait horreur à l'homme et honte à la nature,  
Enfin vous me rendrez ces pauvres paysans  
Qui viennent pour me voir et m'offrir leurs présents.

## Coradin

Je ne sais où j'en suis, ma surprise est extrême.

## Euphrosine

Ecoutez, Coradin, voulez-vous qu'on vous aime ?

## Coradin

Mais.

## Euphrosine

Où, vous le voulez, tout le monde le veut,  
Le cœur cherche l'amour, est aimé qui le peut.  
Même tous vos deffauts, vous pouvez l'être encore ;  
En un mot, si dans un an je vous adore,  
Attendez-moi, et laissez-moi que vous m'obéirez.

Coradin souriant  
Pour prix de tant d'efforts c'est vous que m'aime.

Euphrosine

Ah! vous allez trop loin, commencez par me plaire  
Puis nous verrons après ce que nous pourrons faire.  
De plus faites sortir ce jeune chevalier  
Qui languit en prison depuis un mois entier.

(La Comtesse paroît dans le fond et les écoute.)

Coradin

Comment le savez-vous?

Euphrosine

Mais je le sais n'importe,

Coradin

Il est mon prisonnier

Euphrosine

Où, mais je veux qu'il sorte.

Quel est son rang? son nom?

Coradin

Je ne le connois pas

L'insolent refusoit de me céder le pas

J'ai bien scu l'en punir.

Euphrosine

Et c'est pour ce grand crime

Que de vos cruautés il devient la victime?

Accordez-moi sa grace et faites le sortir.

Coradin

A cet article je ne puis consentir.

Euphrosine

Eh! quoi ne suis-je pas votre chère Euphrosine?

Tous m'aimez & je le vois, du moins je le devine

Ne me refusez pas cette marque d'amour.

Je vous prie aujourd'hui, vous me prierez un jour.

Ah! je sens qu'à mes vœux votre cœur va se rendre

Je vais trouver mes sœurs, et je vais leurs apprendre

Que Monseigneur content de mes soumissions,

A bien voulu souscrire à mes conditions.

(Euphrosine sort et la Comtesse se cache pour la laisser passer.)

## SCENE V.

Coradin, la Comtesse.

La Comtesse dans le fond et à part à Euph. qui sort

Va si de l'emporter j'ai perdu l'espérance,

J'en lirerai du moins une affreuse vengeance.

Coradin sans voir la Comtesse

Quel tendre mouvement fait tressaillir mon cœur

Qui l'eut cru que l'amour eut autant de douceur

Où, charmante Euphrosine il faut que se tienne

Dans mon cœur étonné tu fais naître l'amour

Et ce grand changement est l'ouvrage d'un jour.  
Quel est ce prisonnier dont le sort l'intéresse ?  
Pour un homme inconnu pour quoi tant de tendresse ?

*La Comtesse s'avance vers Coradin.*  
Seigneur c'est donc ainsi que vous savez punir ?

*Coradin durement.*

Je suis ce qui me plaît.

*La Comtesse*

Elle a su vous fléchir ?

*Coradin de même*

De qui parlez vous ?

*La Comtesse*

De la belle Euphrasine.

Vous êtes tout frappé de sa beauté divine,  
Je crois qu'elle a raison, vous serez son époux.

*Coradin*

Si j'épouse quelqu'un ce ne sera pas vous.

*La Comtesse avec un sourire forcé.*

Mais pour votre cœur elle a pris tant d'empire  
Accordez lui du moins l'objet qu'elle désire.

*Coradin*

Eh quoi ?

*La Comtesse*

Rendez lui donc son jeune prisonnier

*Coradin*

Eh pourquoi le lui rendre ?

*La Comtesse*

Il est son chevalier.

*Coradin*

Il est son chevalier ?

*La Comtesse*

Oui, ce beau couple s'aime.

*Coradin*

Il s'aime ?

*La Comtesse*

Dès longtemps leur amour est extrême  
Et vous êtes le seul qui l'avez ignoré.

*Coradin à part.*

D'un tourment tout nouveau je me sens dévoré

*La Comtesse*

Mais que vois-je ! Seigneur, votre figure change.

*Coradin troublé*

Ce n'est rien

*La Comtesse*

Vous souffrez une douleur étrange.

*Coradin plus fort.*

Ce n'est rien.

*La Comtesse*

Je le vois, votre esprit est troublé  
Et que je me repente de vous avoir parlé

*Allegro*

Violino 1<sup>o</sup> *pp*

Violino 2<sup>o</sup> *pp*

Alto *col Viol.* *||*

Flutes

Hautbois

Cors

Trompettes

Bassons

la Comtesse

Coradin

Basse *pp*

Timballes

*Gardez vous de la jalou-si-e,*

vi-e, et fuit par donner la mort. Je ne puis déguiser ma

*Coradin*

pp

ra-ge, je la sens crâ- tre et redoubler. ah! s'il est

crescendo

cresc

FF

crescendo

cresc

FF

crescendo

cresc

FF

cresc

FF

vrai que l'en mou-tra-ge, leur sang, tout leur sang va cou-ler.

P

F

FF

P

F

FF

P

F

FF

P

FF



*Hautb.*  
*Solo*  
*La Comtesse*  
*Seigneur, se peut-il, qu'une femme*

*Flute*  
*trouble jusqu'à ce point la paix de votre coeur.*

*Bassons*  
*Coradin*  
*Du su nes - te, poi - son qui de vo - re mor - a - me,*

qui dé-vo-re mon a-me, non, non rien n'é

*La Comtesse* ga le la fu-reur. Songez donc qu'ils s'aimoient *Coradu* a-vant de vous connoitre. Je

songe a me ven-ger, je songe a les pu-nir. De ha-ir ou d'ai-mer est

*Flats*

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *cresc* and *FP*. The vocal line includes the name *Coradin* and the lyrics: *on jamais le maître? est on ja-mais le maître. Je le se-rai je le se-rai de les*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *FP*, *FF*, and *cresc*. The vocal line includes the name *La Comtesse* and the lyrics: *sai-re pé-rir, fai-ble ri-val, perfide femme je saurai bien*.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *FF* and *PP*. The vocal line includes the lyrics: "vous sépa- rer... foible ri-val, In-grat, in-".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right and left hands, with dynamic markings such as *FF* and *PP*. The vocal line includes the lyrics: "per-fide femme, In-grat, j'ai souflé dans ton a-me un feu un feu qui va te dévo- je saurai bien vous séparer, foible ri-val per-fide femme, je saurai bien".

Musical score for the first system. It includes piano accompaniment on the top four staves and vocal lines on the bottom four staves. The lyrics are:

*rer. in-grat, j'ai soufflé dans ton a-me un feu qui va te dévo-rer. in-*  
*vous sépa-rer, je saurai bien je saurai bien vous sépa-rer.*

Musical score for the second system. It includes piano accompaniment on the top four staves and vocal lines on the bottom four staves. The lyrics are:

*uniss: H H H H H*  
*grat, in-grat, j'ai soufflé dans ton a-me un feu un*  
*foible riva-t, per-fide femme je saurai bien vous sépa-rer.*

Flutes

1<sup>er</sup> Hautbois

2<sup>e</sup> Hautbois

1<sup>er</sup> Cors.

2<sup>e</sup> Cors

1<sup>re</sup> Tromp

2<sup>e</sup> Tromp

feu qui va te dévorer. Ingrat, j'ai soufflé dans ton âme un feu qui soible rival, perfide femme, je saurai bien je saurai bien

Musical score for the first system. It features a piano accompaniment with two staves (treble and bass clef) and two vocal staves (treble and bass clef). The piano part includes dynamic markings such as *pp* and *P Sostenuito*. The vocal lines contain the lyrics:

*va te dé-vor-rer.*  
*vous sé-pa-rer.*  
*pourquoi donc en vou-*

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal lines from the first system. The piano part features dynamic markings such as *F*. The vocal lines contain the lyrics:

*loir a ce couple qui s'aime? - vous aimez bien, vous qui voulez pu-nir.*

*faites plutôt un effort sur vous même, pardonnez leur et*

*laissez-les s'en ir, pardonnez leur et laissez-les s'en ir. J'ai me, un autre est a*

*Recit*

*Coradin*

*All. Mesure Recit*

*mé! non, non, non, j'en puis croire qu'Euphrosine à ce point ait osé me tromp*

*All. Mesure Recit*



*All.<sup>o</sup>* *Mesuré*

F F P *cresc*

F P *cresc*

F Col Viol. //

Cors

*La Comtesse*

*per.* De ces folles amours pourquoi vous occu-per? songez plu-

F P

*All.<sup>o</sup>* *Recit.* *All.<sup>o</sup>* *cresc*

F FF FF

F FF FF

F FF *La Comtesse*

*Coradin* Eh pour

tôt a vo-tre gloi-re. Euphrosi-ne! per-fi-de!

F *Recit.* FF *All.<sup>o</sup>* FF

P

P *Flute*

Col Viol I: //

Bassons

P

quoi pourquoi ce courroux? volis à telle promis de se

239

plaire qu'à vous? dans ton sein j'ai por-té la flam-me, et  
 Du feu qui dé-vo-re, mon a-

tu fais pour le-tein-dre un inu-ti-le ef-fort  
 me je sens à chaque instant redoubler le transport. faible ri-val

Hautb. et Clar.  
 Cord  
 Tromp.

perfide femme tremblez! rien ne pourra vous soustraire à la mort...

PP uniss. // // // //

In-grat! in-grat! j'ai soufflé dans ton  
faible rival! perfide femme! faible rival! perfide femme!

a - me un poi son dont le feu ne s'éteint qu'à la mort. in-  
 tremblez tremblez rien ne pourra vous soustraire à la mort.

grat j'ai soufflé dans ton a - me un poi son dont le feu ne s'é - teint qu'à la  
 tremblez tremblez rien ne pourra vous soustraire à la

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 125. The score includes vocal lines with lyrics and instrumental accompaniment for flute, violin, and cello/bass.

**Flute Part:** *pp* *uoliss.*

**Vocal Part:**
  
*mort. in-grat! in-grat! j'ai soufflé dans ton-*
  
*mort. faible rival! perfide femme!*

**Violin Part:** *pp*

**Cello/Bass Part:** *P*

**Lyrics:**
  
*a-me un pois on dont le feu ne s'éteint qu'à la mort. in-*
  
*tremblez tremblez rien ne pourra vous soustraire à la mort.*

FF

FF

Flute *ff*

1<sup>re</sup> Hautb. *ff*

2<sup>e</sup> Hautb. *ff*

1<sup>er</sup> Cor *ff*

2<sup>e</sup> Cor *ff*

1<sup>re</sup> Trompette *ff*

2<sup>e</sup> Trompette *ff*

Bassons *ff*

*ff*

grat j'ai soufflé dans ton a-me un poi-son dont le feu ne s'é-teint qu'à la

tremblez tremblez rien ne pourra vous sous-trai-re à la

*ff* Timballe

The musical score is arranged in a system of 14 staves. The top two staves are for strings, with the second staff containing the instruction "colles." followed by repeat signs. The next two staves are for woodwinds. The following two staves are for brass, with the first staff containing the instruction "FF" (fortissimo) repeated four times. The next two staves are for voices, with the first staff containing the lyrics: "mort. in grat' in grat' j'ai soufflé dans ton a-me un poison dont le feu ne s'éteint qu'à la" and the second staff containing: "mort. foible ri-val per-fi- - de femme tremblez tremblez rien ne pour". The bottom two staves are for a basso continuo or keyboard instrument, with the first staff containing the instruction "FF".

The musical score consists of approximately 15 staves. The upper staves feature complex instrumental textures with many beamed notes and rests. The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "mort, ne s'éteint qu'à la mort, ne s'éteint qu'à la mort, ingrat, ingrat j'ai soufflé dans ton", "ra vous soustraire à la mort, vous soustraire à la mort, faible rival per-fi-de".



A handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves. The top section consists of several staves with musical notation, including treble clefs, a key signature of one flat (B-flat), and various note values and rests. Some staves are marked with a double bar line and a repeat sign. Below the musical notation, there are two lines of lyrics in French, written in a cursive hand. The lyrics are: "ame un poison dont le feu ne s'éteint qu'à la mort, ne s'éteint qu'à la mort, ne s'éteint qu'à la" and "femme, tremblez tremblez rien ne pourra vous soustraire à la mort, vous soustraire à la". The bottom section of the page contains more musical notation, including a bass clef and a key signature of one flat.

ame un poison dont le feu ne s'éteint qu'à la mort, ne s'éteint qu'à la mort, ne s'éteint qu'à la

femme, tremblez tremblez rien ne pourra vous soustraire à la mort, vous soustraire à la

The musical score consists of 14 staves. The first three staves are for woodwinds (flutes, oboes, and bassoons). The next four staves are for strings (violins I, violins II, violas, and cellos). The bottom four staves are for vocal parts (soprano, alto, tenor, and bass). The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'FF' (fortissimo).

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF *il faut lever les pavillons.*

FF

FF *il faut lever les pavillons.*

FF

FF

*mort, ne s'éteint qu'à la mort. ingrat! j'ai soufflé dans ton*

*mort, vous soustraire à la mort. tremblez trem-*

FF

FF

The musical score consists of 12 staves. The top six staves are for instruments, likely strings and woodwinds, with complex rhythmic patterns. The bottom six staves are for the vocal line, with lyrics written below the notes. The lyrics are in French and describe a state of being poisoned and the inevitability of death.

a me un poi-son dont le feu ne sé- - teint qui à la mort. ingrat in-  
 - bleix rien ne pour ra. vous sou- - trai - - re à la mort. rien ne pour

grat, j'ai soufflé dans ton ame un poison dont le feu ne s'éteint qu'à la mort.

ra vous soustraire à la mort, — rien ne pourra vous soustraire à la mort.

Detailed description: This is a page of handwritten musical notation, likely a score for a vocal and keyboard work. The page is numbered '132' in the top left and '637' in the top center. The score is organized into two systems. The first system consists of ten staves: the top two are vocal staves (soprano and alto), the next two are keyboard staves (right and left hand), and the bottom six are vocal staves (tenor and bass). The second system consists of four staves: the top two are vocal staves (soprano and alto), and the bottom two are keyboard staves (right and left hand). The music is written in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The notation includes various note values, rests, and articulation marks. The paper shows signs of age, including some staining and wear.

*De l'air Belliqueux les sons se font entendre*

## SCÈNE VI.

*Les Précédens, un Garde.*

*Un Garde.*

*Ah! Seigneur accourez et venez nous deffendre  
Nous voyons dans les champs flotter des étendards  
Et des soldats nombreux courent vers nos remparts.*

*La Comtesse.*

*Juste Ciel!*

*Coradin*

*Du Château faites fermer les portes  
De mes braves soldats assemblez les cohortes  
Je rends grace, au Ciel, dont l'utile rigueur  
Me prépare un danger digne de ma valeur  
Le signal des combats, le noble bruit des armes  
D'une erreur passagère a dissipé les charmes.  
Et dans l'empressement de signaler mon bras  
Je n'ai plus d'autre amour que celui des combats.*

*Il sort*

## SCÈNE VII.

*Pendant cette scène et la suivante, on voit dans le fond  
des troupes de soldats qui défilent avec précipitation.*

*La Comtesse Seule*

*Il l'aime, c'en est fait, je perds toute espérance  
Mais le sort me présente un moyen de vengeance  
Tandis que les combats l'éloigneront de nous.  
J'aurai du moins le tems de préparer mes coups  
D'indigne beauté, je te serai fatale  
Et la mort... mais voici mon heureuse rivale.*

## SCÈNE VIII.

*La Comtesse, Euphrodine.*

*Euphrodine*

*Encore cette Comtesse .... (elle veut sortir)*

*La Comtesse*

*Eh! Madame, approche...*

*Ne me redoutez pas, celui que vous cherchez  
Sera bientôt contraint d'abandonner vos charmes  
Ce départ affligeant coutera bien des larmes.*

173  
Croquez que je prend part à cet événement  
Je sais qu'il est bien dur de quitter un amant.

Euphrosine

Je ne le cache point, Comtesse, je m'étonne  
Que si peu galamment Coradin m'abandonne  
Et quoi qu'un ennemi l'appelle en d'autres lieux  
Il devait en partant me faire ses adieux.

Je suis sa dame enfin; et... mais je crois l'entendre  
Je vois qu'à son devoir Monseigneur sait se rendre.

## SCÈNE IX

Les Précédens, Coradin, Soldats.

Coradin (armé d'une lance, d'un bouclier,  
d'une épée et d'un casque.)

Les ennemis encore sont loin de nos remparts  
Soldats, observez les, veillez de toutes parts  
Dès qu'ils approcheront vous viendrez m'en instruire  
Euphrosine, écoutez, et vous qu'on se retire.

Il fait signe aux soldats et à la Comtesse de sortir  
Celle-ci jette un regard furieux sur Euph. en quittant la scène.

## SCÈNE X

Coradin et Euphrosine.

Coradin.

Je pars, j'étais chercher la Victoire ou la mort.  
J'ignore quel succès me destine le sort.  
Mais je pourrai mourir dans une paix profonde  
Je ne regretterai rien, je n'aime rien au monde.

Euphrosine

Avec combien de grace avec quelle douceur,  
Vous savez à mes yeux dévoiler votre cœur,  
Vous ne regrettez rien? mais si l'on vous regrette.

Coradin.

Perfide!

Euphrosine

Eh! pourquoi donc cette aimable épithète?

Coradin

Oubliez-vous déjà votre beau Chevalier?

Euphrosine

Mon chevalier?

Eh ! oui le jeune prisonnier

Euphrosine

Quoi ! vous êtes jaloux ? ah j'en suis enchantée

Coradin avec fureur

De vous jouer de moi vous êtes vous flattée ?

Euphrosine

Courage Coradin ! j'aime votre courroux,

Je vois que vos soupçons ne viennent pas de vous

Et je sais d'un jaloux excuser la foiblesse.

Le jeune prisonnier pour qui je m'intéresse

N'est point connu de moi, par pure humanité

Je voulois, sans le voir, le mettre en liberté

S'il étoit mon amant j'aurois scu vous le dire

Je n'ai point d'intérêt à tromper, à séduire,

Mon cœur n'eut point encore de tendre sentiment,

Et le toucher n'est pas l'affaire d'un moment.

Coradin à part

Quel est donc sur nos cœurs l'ascendant d'une femme ?

Sa voix seule a calmé le trouble de mon ame.

(A Euphrosine)

Quoi vous ne l'aimez pas ? osez vous le jurer ?

Euphrosine

Non je ne l'aime point, je le jure sans peine

Car il m'est inconnu, pour mieux vous l'assurer

Je ne demande plus que vous rompiez sa chaîne.

Coradin

Ah ! charmante Euphrosine excusez mon transport

Il faut tout vous céder, l'amour est le plus fort

Vous triomphez de moi, je me rends je vous aime

Vos charmes sont divins, mon amour extrême

Vous aimer et vous plaire est mon unique vœu.

Euphrosine

Vous m'aimez ? est-ce ainsi que l'on fait un aveu ?

Avec ce bouclier ce casque et cette lance,

D'un amant qui supplie avez vous l'apparence ?

Me parlez vous en maître, êtes vous mon vainqueur ?

Eloignez vous un peu tout ce fer me fait peur.

Coradin

Allons belle Euphrosine il faut vous satisfaire

Que ne ferait on pas dans l'espérance de vous plaire ?

Me voilà désarmé (il quitte son bouclier et sa lance)

Euphrosine

Ce large beaudrier,  
Vous donne encore l'aspect d'un farouche gerrier.

Coradin pose son épée

Me voilà sans épée, en faut-il davantage?

Euphrosine

Où ce casque pesant vous couvre le visage,  
Il vous donne un air dur . . .

Coradin otant son casque

Sui-je bien maintenant?

Euphrosine

Pas encore,

Coradin

Pas encore?

Euphrosine

Je vous trouve trop grand,

Coradin

Vous me trouvez trop grand?

Euphrosine

Oui, je vous le répète . . .

Il faut pour vous parler que je lève la tête,

Coradin

Eh bien vous le voulez, je tombe à vos genoux,

Je n'éprouvai jamais un sentiment si doux,

C'est en vain je le sens que mon cœur trop rebelle,

A voulu secouer une chaîne si belle,

Et ce fier Coradin de ses fers étonné,

N'est plus qu'un faible esclave à vos pieds prosterné.

Euphrosine

Mon cœur est satisfait de votre obéissance.

Et vous méritez bien que je vous récompense.

Je vous ai fait quitter tout l'attirail guerrier,

Armez vous de ma main, soyez mon chevalier.

Elle lui rend ses armes.

Coradin

Mon bras armé par vous, est sur de la victoire.

## SCÈNE XI

Les Précédens, Alibour, Louise, Léonore,  
Gardes, Soldats.

Alibour en entrant à part en habit de guerre.



*All.<sup>o</sup> Finale*

*Violino 1.<sup>o</sup>*

Violino 1. Musical staff with notes, dynamics *P*, *cresc*, and *P*.

*Violino 2.<sup>o</sup>*

Violino 2. Musical staff with notes, dynamics *P*, and *P*.

*Alto*

Alto. Musical staff with notes, dynamics *P*, *cresc*, and *P*.

*Alibour*

Alibour. Musical staff with notes and dynamics *P*.

*Basse*

Basse. Musical staff with notes, dynamics *P*, *cresc*, and *P*.

*All.<sup>o</sup>*

*Monseigneur, à genoux, ah! qui pourroit le*

Coradin. Musical staff with notes and dynamics *F*. Includes lyrics: *croire! Eh! bien! les ennemis osent-ils approcher? pour les vaincre faut*

*Coradin*

*Alibour*

Alibour. Musical staff with notes and dynamics *F*, *P*. Includes lyrics: *il que j'aïlle les chercher? Ils sont près de nos murs Robert est à leur*

*tête; à nous livrer l'assaut, il nous dit qu'il s'apprête, si vous ne consentez à lui*

*rendre en ce jour le jeune Chevalier détenu dans la tour. Si l'avoit demandé d'une voix suppli*

*ante, Coradin sans rançon rempliroit son at-tente. mais des que son or*

All<sup>o</sup>

queil nous ose menacer, Soldats! ne songeons plus qu'à les bien repou-

All<sup>o</sup>

All<sup>o</sup>

- ser: Suivons le chemin de la gloi- - - re, sui-

Hautbois  
Cords en re  
Tromp. en re  
Bassons  
Timballe

tenuto P F

All<sup>o</sup>

P cresc

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle six staves are for various instruments, likely strings and woodwinds. Dynamics are marked with 'P' (piano) and 'F' (forte). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

*- vous le chemin de la gloi- re, imitez- moi, braves sol- dats; imitez- moi, braves sol-*

The second system continues the musical score with ten staves. It includes the same instrumental parts as the first system, plus a vocal line in the bottom staff. Dynamics are marked with 'P', 'F', and 'FP' (fortissimo piano). The vocal line begins with the lyrics from the previous system.

*- dats. un Dieu puis- sant ar- me mon bras, il me répond de la vic-*

The third system concludes the page with ten staves. It features the same instrumental and vocal parts. Dynamics are marked with 'F' and 'FP'. The page number '239' is visible at the bottom center.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score features multiple staves with various musical notations, including dynamics such as *F P*, *FP*, *FP cresc*, and *PP*. The vocal line includes the lyrics: *toi-re, il me répond de la vic- toi-re. sui-vons le chemin de la*.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score features multiple staves with various musical notations, including dynamics such as *F P*, *FP*, *F P cresc*, *FP*, *FP*, *FF*, and *PP*. The vocal line includes the lyrics: *gloi-re, sui-vons le chemin de la gloi-re. imi-tez moi, braves sol*.

Musical score for the first system. It consists of ten staves. The top two staves are vocal parts with lyrics: "dats. un Dieu puis dant arme mon bras, il me répond de la vic toi - re. un Dieu puis". The remaining staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. Dynamics include *FF* (fortissimo) and *FP* (fortissimo piano). There are also markings for *uniss* (unison) and *ff* (fortissimo) in some parts.

Musical score for the second system, continuing from the first. It also consists of ten staves. The vocal parts have lyrics: "sant arme mon bras, il me ré-pond de la vic toi - re.". The piano accompaniment continues with various dynamics like *FP* and *FF*. The notation includes complex rhythmic patterns and articulation marks.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music includes chords and melodic lines. The first measure of the piano part is marked with a piano (*P*) dynamic.

*Alibour* *Coradin*  
*On voit bien que le Dieu d'a-mour avec Mars a fait alli-an-ce.* *Euphro*

*P Sostenuito*

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment and vocal lines. The piano part continues with chords and melodic lines. The vocal lines continue with the lyrics:

*- si - ne, dans mon absen - ce régnex comman dez dans ma cour.*

régnex y mé-me à mon re-tour. *Albour* régnex y mé-me à mon re  
 On voit bien que le Dieu d'amour avec Mars a fait alli

*Cors*  
P

toitr. à tous les prisonniers je rends la liber-té.  
 an- ce.

uniss. //



*P* *rinf* *P* *rinf* *P*

*P* *rinf* *P* *rinf* *P*

*P*

*Euphrosine*  
à tous les prisonniers

un seul est excepté d'un reste de soupçon pardon

*P* *Sostenuto*

*Euphrosine*  
Je l'excuse quoiqu'il me blesse, mon cœur mon

nez la faiblesse.

Louise. *PP*  
 Louise  
 cœur ne l'a pas mérité  
 Léonore *PP*  
 A l'éclat qui  
 A l'éclat qui

*crescendo poco a poco*  
*crescendo poco a poco*  
*P crescendo*  
*crescendo poco a poco*  
*crescendo poco a poco*  
 vous en vi-ron- - - ne, un nou-vel é- - - clat va s'u-  
 vous en vi-ron- - - ne, un nou-vel é- - - clat va s'u-  
*crescendo poco a poco*

1. Hautb.

2. Hautb.

1. Cor

2. Cor

1. Tromp.

2. Tromp.

nir.

nir.

Coradin

Alibour

J'en-tends le signal des combats,

J'en-tends le signal des combats,

F

FF

FF

FF

Violins. II

Col Violoncel.

P

P

Et des lau-riers que vous allez cueillir, nos mains tresseront la cou-

et des lau-riers que vous allez cueillir, nos mains tresse-ront la cou-

et des lau-riers que vous allez cueillir, nos mains tresse-ront la cou-

Violoncelle  
Pizzicato

Contre Basse

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are two staves for Violins I and II, followed by two staves for Violas. Below these are two staves for Cellos and Double Basses. At the bottom, there is a staff for Timpani. Three vocal parts are written in the lower middle section of the score. The lyrics for the vocal parts are: '-ron...ne.', 'Coradin', and 'Coradin volons aux combats.'.

*Chœur des Guerriers*

arco  
F Contre Basse

FF

FF

Timballe  
FF

*P*

*uniss.* // // // //

*Dolce*

*Dolce*

*Coradin . . . vo-lex aux com-*  
*bin vo-lex vo-lex aux combats.*

*Coradin vo-lex aux combats.*

*Coradin*

*Alibour* *Sui-*

*Sui-*

*Sui-*

*Sui-*

*Sui-*

*Sui-*

*Pizzicato*

*P*

Musical score for strings and woodwinds, measures 1-4. The score consists of seven staves. The top six staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses) and the bottom staff is for woodwinds (likely Flutes). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings such as 'F' (Fortissimo).

Musical score for woodwinds, measure 5. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 6. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 7. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 8. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 9. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 10. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 11. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

Musical score for woodwinds, measure 12. The staff shows a single note with a fermata, followed by a rest. The dynamic marking is 'p' (Piano).

*moi braves soldats, imitez-moi braves soldats.*

*un Dieu puissant arme mon*

*sant arme son bras, il nous répond de la vic-toi-re.*

*sant arme, son bras il nous ré-pond de la vic-toi-re.*

*sant arme son bras, il nous ré-pond de la vic-toi-re.*



FP FP FP FP FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FP FP FP FP FF

FP FP FP FP FP FP FP FP FF

crescendo

FF

FF

FF

bras, il me ré-pond de la vic-toire, il me ré-pond de la vic - toi - - - re

FP FP FP FP FP FP FP FP FF

PP

miss. II II II II II

PP

Pia

un Dieu puis - - - sant ar - - me son bras, il nous ré-

Pia

Pia

un Dieu puis - - - sant ar - - me son bras, il me ré-

PP

*Euphrasine*  
*Leonore*  
*Coradin*  
*Alibour*

*Le ouïse*  
*Leonore*  
*Coradin*  
*Alibour*

*Coradin, volez aux combats, suivez le chemin de la*  
*Coradin, volez aux combats, suivez le chemin de la*  
*Coradin, volez aux combats, suivez le chemin de la*  
*Coradin, volez aux combats, suivez le chemin de la*

*Un Dieu puissant*  
*Un Dieu puissant*  
*Un Dieu puissant*  
*Un Dieu puissant*

*pond de la vic - - - - - toi - - - - - re.*  
*pond de la vic - - - - - toi - - - - - re.*  
*pond de la vic - - - - - toi - - - - - re.*  
*pond de la vic - - - - - toi - - - - - re.*

*cresc* *F* *FF* *mez F*

The musical score consists of 12 staves. The top six staves are for instruments, with dynamic markings of *FF* and *mez F*. The bottom six staves are for voices, with lyrics in French. The lyrics are: "gloi-re, la-mour vient d'armer votre bras, il vous ré-pond de la vic-ar-me mon bras, il me ré-pond de la vic-gloi-re, la-mour vient d'armer votre bras, il vous ré-pond de la vic-ar-me son bras il nous ré-pond de la vic-ar-me ar-me son bras il nous ré-pond de la vic". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 156. The score consists of 14 staves. The top two staves are for a piano accompaniment, with dynamics like *PP*, *F*, and *P*. The middle staves contain the vocal line with lyrics in French. The bottom two staves are for a bass line, with dynamics like *PP* and *crescendo*. The lyrics are: "toi... re. l'amour vient d'armer vo-tre bras, l'amour vient d'armer toi... re. un Dieu puis-sant arme mon bras, un Dieu puis-sant ar- toi... re. l'amour vient d'armer vo-tre bras, l'a-mour vient d'armer toi... re. un Dieu puis-sant arme son bras, un Dieu puis sant ar- toi... re. un Dieu puis-sant arme son bras, un Dieu puis sant ar-". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

poco F P a poco F P F P F P F P  
 // // // // //  
 cresc cresc  
 cresc  
 vo - tre bras, il vous ré - pond de la vic - toire, il vous ré - - pond  
 me mon bras, il me ré - pond de la vic - toire, il me ré - pond il me ré -  
 va - tre bras il vous ré - pond de la vic - toire il vous ré - pond il vous ré  
 me son bras, il nous ré - pond de la vic - toire, il nous ré - pond il nous ré -  
 me son bras, il nous ré - pond de la vic - toire, il nous ré - pond il nous ré -  
 poco F P a poco F P F P F P  
 pp cresc

The musical score consists of 14 staves. The top four staves are instrumental accompaniment. The bottom six staves are vocal parts. The lyrics are: "de la vie - toi - re, il vous ré-pond il vous ré-pond de la vie - toi - re, il me ré-pond il me ré-pond de la vie - toi - re, il nous ré-pond il nous ré-pond de la vie - toi - re, il nous ré-pond il nous ré-".

F cresc

FF

The image shows a page of handwritten musical notation for a choir. It consists of 12 staves. The top six staves are for instruments: Treble Clef (Soprano), Treble Clef (Alto), Treble Clef (Tenor), Treble Clef (Bass), Treble Clef (Soprano), and Bass Clef (Bass). The bottom six staves are for vocal parts, each with a vocal line and a basso continuo line. The lyrics are written in French and are repeated across the vocal staves. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are: "pond de la vic - toi - - - re, il vous ré-pond il vous ré-pond de la vic", "pond de la vic - toi - - - re, il me ré-pond il me ré-pond de la vic", "pond de la vic - toi - - - re, il nous ré-pond il nous ré-pond de la vic", and "pond de la vic - toi - - - re, il nous ré-pond il nous ré-pond de la vic".

Musical score for a vocal ensemble with piano accompaniment. The score consists of 12 staves. The top four staves are for the piano accompaniment, and the bottom eight staves are for four vocal parts. The lyrics are "toi... re, de la vic... toi... re." The score includes dynamic markings such as "p", "cresc", "F", and "FF", and a "Col Basso" instruction for the bass line.

FF

Col Basso *ff*

toi... re, de la vic... toi... re.

toi... re, de la vic... toi... re.

toi... re, de la vic... toi... re.

toi... re, de la vic... toi... re.

toi... re, de la vic... toi... re.

p cresc 239 F cresc FF



The image displays a handwritten musical score on aged paper, numbered 161 in the top right corner. The score is organized into two systems, each containing eight staves. The first system (measures 1-8) and the second system (measures 9-16) each feature a pair of treble clefs on the top two staves and a pair of bass clefs on the bottom two staves. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and includes various rhythmic values, rests, and bar lines. The notation is dense and characteristic of 18th-century manuscript notation.

*Fin du 2.<sup>e</sup> Acte.*  
239